



藝通

CCLC NEWSLETTER



第十二卷 第三期

Vol. 12 No. 3

雙月刊
基督教文藝出版社
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九九一年五月

May 1991

「人事今如此，天道共誰論？」

—— 陳廷忠會吏

六朝詩人庾肩吾感慨於一代明主梁武帝亡於諸子手下，哀嘆好人難尋，好人得到好下場也不一定是天經地義的事，於是發出天地間一聲無奈的長嘆：「人事今如此，天道共誰論？」這種強烈的憤慨也道出了人生不可言喻的悲愴。問者可能在嘆世事無常，雖有天道，但也不見得能掌握世局，但更可能的是問者身受其害，那麼所發出的悲愴更難於形容了。古今中外，著書描繪箇中悲憤者，多不勝數，但似乎仍然無法填平受害者心中的怨恨。基督教信仰也嘗試解答這個難題，但是每一個解答方法都不是唯一的方法，也不能解答難題的全部，但卻在在表達這個難題的重要性。

關鍵的問題不是世事無常，為何有苦痛？這些問題反而可以道德、神學、哲理各種方法來解釋。問題的焦點應是：為何苦痛會發生在「我」身上？這樣的問法，已經不是一些茶餘飯後的哲理辯論主題，而是在個人的層面與經

歷來看普遍哲理的問題，加深了問題的複雜性。這並不表示受苦者的自私或無理，反而反映客觀性的討論無法完全滿足主觀性受苦者的要求。當然一個明知是自己闖禍的人斷不敢大膽問：「為何會發生在我身上？」這個問題首先承認痛苦、災難的存在。一個相信全能全善的上帝之信徒無須問這問題，因為他已有了答案：即是上帝會將苦難化為祝福；他的問題反而是：「要我受苦多久？」或者是「我承受這個苦痛的意義何在？」以上兩個問題也可合而為一：「我受了這麼多這麼久的苦，意義又何在？」這些都是篤信上帝者所會發出的問題；他們承認上帝與苦痛的並存，卻是問上帝與苦痛並存的原理和意義。

信徒發問時，當然不排除罪的原素，約伯的朋友一再認為他的苦難，歸根究底，是罪疚的問題。當然如在苦難的信徒能發覺自己的罪疚原來引起苦痛的話，他除了無言以對，罪有

紀念廣學會 104 周年

慶祝本社成立 40 周年

應得，但還可以認錯求赦免。

罪的原素雖然能夠解釋苦痛的因由，但卻不可能解釋全部痛苦的現象。最明顯的例子是無辜的患難者。有人會說：這世界那會有無辜受害的人？這人必有一些隱蔽的罪，連患難者自己也不曉得！這樣的說法只是自圓其說：有苦難必有罪，有罪必有苦難。這對患難者極為不公，苦難成爲了懲罰莫須有的罪狀。反過來說，那些大奸大惡的人似乎能輕易逃過羅網，這又如何解釋？

門徒問耶穌：「拉比，這人生來是瞎眼的。是誰犯了罪？是這人呢？是他父母呢？」（約9：2）耶穌不正面回答他們的問題，但他們的疑問顯示了另一類的解答方式：一個人現在所受的苦，不一定是自己自作自受，可能是他本身以外的事物令他如此。如果是這樣的話，自己患難者豈不是更無辜？被擄的以色列群體中流傳的諺語能表達對這種解答的不滿：「父親喫了酸葡萄，兒子的牙酸倒了」（結18:2）。耶和華的回答指責這樣的邏輯不成立，個人有個人的責任，環境及背景雖然能影響個人安危，但斷不是個人受害的網羅。聖經不容許有宿命論的存在。

患難者的另一個大前提是「受苦有甚麼意義？」歷代屬靈偉人一再強調受苦只是一個途徑。並沒有爲受苦而受苦的意味。受苦是成聖的坎坷道路，沒有苦難那來成長？所以即使苦難不是唯一的途徑，但卻是極重要的途徑，聖人臉上的榮光是以經歷風霜的皺紋反射出來的綺麗光芒。換句話說：苦難是化裝的祝福。但對於一些長期遭難的信者來說，這樣的解釋恐怕欠缺實際的安慰作用，他們會問：「我已在受苦中學習到成聖的功夫，但爲何苦痛仍然持續呢？況且別人也不須用這麼長期的苦痛經歷來學習，難道我是註定要無止境的受苦嗎？」這樣看來似乎對信者的信心有過分的要求。

以賽亞書五十三章的受苦之僕及耶穌基督的榜樣，成爲另一種受苦的我自解釋：爲義受逼迫，爲他人犧牲是人性最高尚的情操。每一個信徒都想培養這種逆來順受的情操，以成全上帝的旨意，可惜我們無法將每一次的苦痛經歷看爲「爲義受逼迫」的例子，因爲這樣做不單止不切實際，反而會有自以爲義的危險。

爲何苦痛會發生在「我」身上？這是亙古持續的問題。但苦痛卻有積極的一面：它使我們醒覺苦痛的殺傷力。如果苦痛是這樣的真實、這樣要求人全力以赴、這樣難解，那麼不表示我們因此要放棄尋找解答的方法，反而更能加深我們對人間疾苦的關懷，對罪惡的後果更加激憤、對上帝的作爲更加關心；它能激勵我們不斷以「不平則鳴」的心態來改善環境所帶來的災害，使苦難的陰影漸漸雲散。

我仍然堅持面對苦難大部分是心態問題。有的人因著苦難而信心大增，但因著苦難而咒詛上帝的大有人在。企圖迴避苦難只能令人在苦難來臨時束手無策。

面對苦難時，我們不妨以角色的扮演來應付。一個垂死病人的母親其實有不同的角色：作爲母親，她要成爲患難中的安慰者；作爲信徒，她要祈求上帝的參與；作爲女人，她有權哭泣不止，呼天搶地。她的不同角色更使她能體會面對苦難的不同態度，而不至於過分偏激，去重演飛蛾撲火的悲劇。問題是我們太誇大「我」的獨特性，問：爲何發生在「我」身上？「我」的角色不祇是受害者，也可能是安慰者、順服者、忍耐者、學習者等等。若以不同的角色來看苦難，得到的解答都不盡相同，就不會跌進了自憐的陷阱中。這樣做，不是無視苦難的嚴重性，而是能較平衡地衝破它的死結。

陳廷忠會吏現任循道衛理聯合教會亞斯理堂主任，本社出版委員。



痛苦的奧秘 919

HK\$22

作者：魯益師 譯者：魯繼曾
The Problem of Pain by C.S. Lewis

作者透過理性的分析，解答人類從痛苦中所引發的種種問題：如人類為何會遭受痛苦？仁慈的上帝為何容讓世人受苦等等。作者以神創造天地時的旨意，及祂藉著基督顯示自己作為立論基礎，指出耶穌受苦以至於死，並不是說人因而可以不受苦，乃是說人之受苦當與基督相像而已。

現代人的痛苦 2923

HK\$14

作者：林治平
The Anguish of Modern Man by Peter Lin

作者專研近代化問題，尤其關注人類的宗教、社會、文化等問題。本書包括沈思手記、危機時代、現代人的痛苦、失落的人、外太空與內太空、我們所爭取的等七篇。各篇主題綜論現代人痛苦的成因及其解決之道。誠為體認到精神空虛、心靈枯竭的人不可不讀的一本書。

十勝山傳奇(上、下冊) 2944, 2945 HK\$每冊38

作者：三浦綾子 譯者：棟新
Deiryu Chitai(Part I & II) by Ayako Miura

故事以十九世紀末葉，貧苦農民的墾荒史蹟為經，火山麓下，拓一、福子和耕作、節子兩對青年男女的戀情為緯，探討人類苦難的問題。作者以簡潔優美的文筆，細膩而深入的心理刻畫，引領讀者對苦難的意義作深入的探索。

絕處逢生 2406

HK\$27

作者：加信斯 譯者：范約翰
Anatomy of an Illness by Norman Cousins

本書記述了作者一次死裏逃生的經歷。他患了一種嚴重的膠原症，專科醫生會診斷他只有五百分之一的生存機會。作者對自己的處境沒有絕望，他衝破了醫學上的一些限制，正確地剖析了自己的病情，並採取了一系列措施，終於取得了成效。他將自己的經驗介紹給一些處於絕望中的患者，他們也同樣獲得成功。作者的經歷得到三千名來自十二個不同國家的醫生的響應，他們熱烈贊同作者的觀點和主張。

本書不但對於絕症患者和長期受疾病困擾的人有幫助，而且對於所有希望延年益壽，願意積極面對人生一切痛苦和災難的人，都有指導作用。

傷殘帶來的祝福 1640

HK\$15

作者：簡瑪麗 譯者：文國偉
Blessing by Mary Craig

當苦難臨到的時候，我們往往變得灰心喪志，對信仰表示懷疑，甚或心中憤懣不平。本書作者簡瑪麗亦曾陷於人生的困境當中：她有四個兒子，其中兩個有先天缺陷，嚴重弱智。簡瑪麗勉力照顧這雙孩子，承受別人的揶揄，雖然弄至身心疲乏，卻上了人生最寶貴的一課：「痛苦雖然有很大的力量可以摧毀我們，但是痛苦亦可以產生無窮的創作力。」在書中，作者分享她對苦難人生的體會，值得我們參考。



憑此角於本年七月三十一日前購買
痛苦的奧秘
原價HK\$22
特價HK\$17

新書預告

聖詩合參 2070A

作者：林列

Hymns and Their Stories by Lin Lieh

本書以鼓勵信徒並聖詩愛好者讚美真神，充實靈修生活為主旨。作者的選材特色與目的是：(一)選詩廣泛。全書共收 482 首中外教會樂唱的古今著名聖詩。(二)資料翔實。每首聖詩均有詞譜說明。另附作者傳略，幫助唱詩者了解該詩背景。(三)每首聖詩加入有關經文根據，講道者可以藉唱詩加深聽眾對該經文的印象。

輕飄飄公主 1874

編者：兒童書籍編輯小組

The Weightless Princess

Edited by CCLC Children's Book Editors

本書收錄的十六篇童話故事，乃精選自福幼兒童雜誌，如「輕飄飄公主」、「隱身袍和駕雲靴」和「喜歡宴會的青龍」等。內容具有豐富的想像力及人情味，並深具教育意義。各篇附有精美插圖，生動活潑，誠是一本圖文並茂的優良兒童讀物。

香港教會名錄 '91 - '92 708.91/92

編者：本社編輯部

Hong Kong Church Directory '91 - '92

by Editorial Department

本名錄依最新資料編訂，集香港、九龍、新界、基督教各公會、獨立教會、及有關機構、團體之名稱、地址、電話、執事者姓名和職銜等，以供教會及各界人士參考使用。

(請注意出版日期。)

基督的大使 454

作者：巴克萊

譯者：戴哲民

Ambassador for Christ by William Barclay

使徒保羅是教會初期的偉大領袖，對廣傳福音的貢獻，無出其右者。作為外邦使徒，保羅一生雖然多次遭受患難逼迫，但他毫不畏懼，靠著在大馬色路上改變他一生的主耶穌，排除萬難，完成三次長途跋涉的旅程，在各地建立教會。

本書作者巴克萊為注釋新約聖經的權威，他以「使徒行傳」為依據，分析保羅的性格，深邃有致，又加插許多動人的故事及貼切的例子，令內容生色不少。全書文筆細密，結構嚴謹，要旨清晰，是保羅傳記中的傑作。

奇福故事集

繪著者：必洛文

譯者：區懿萍

Clifford Story Books

Story & Pictures by Norman Bridwell

奇福是世界上最大，毛色最紅的狗。牠善良忠誠，樂於助人。本故事集記述牠種種奇妙經歷。

小紅狗 1873.5

The Small Red Puppy

講禮貌 1873.6

Manners

暴躁的鄰居 1873.7

Grouchy Neighbours

快樂聖誕 1873.8

Christmas

再版書預告

安立甘宗思想家文獻 317A HK\$78

編者：哈第 譯者：謝扶雅 胡晉雲
The Anglican Thought Compiled by E.R.Hardy

本書收錄十六世紀英國國教內三位大思想家的作品，包括：(一)理查呼克爾的名著教會行政法規；(二)安德烈斯主教的文集；(三)佐治紇爾勃特的代表作聖殿詩集中的九首。

不列顛宗教改革思潮 318A HK\$87

編者：赫德遜 譯者：許牧世等
British Presbyterianism And Puritanism
Compiled by Winthrop S. Hudson

本書選輯十七、十八世紀不列顛長老宗及清教徒的重要文獻，計有：蘇格蘭長老宗確立者諾克斯約翰的四篇文章；清教派神學家理查巴克斯特的論革新的牧師和基督徒守則；麥勒威勒和羅賓遜約翰二人有關教會行政的四篇文獻；與及熱得佛得、彌耳敦、賀威約翰等人之作品。

那裏亞童話全集

作者：魯益師
Narnia Stories by C.S.Lewis

全集共七本，是魯益師於1950年至1956年期間寫「給孩子看的書」。故事講述那裏亞這個奇幻世界裏，主人翁獅王阿司能和他的朋友，既驚險萬分又十分有趣的種種經歷。情節不但深深吸引兒童，亦能令「也曾年輕過的讀者」著迷不已。故事背後所表達的基督教思想和倫理色彩，對成年的基督徒來說，能引起信仰的反思。這是一套為兒童而寫卻適合任何年齡人士閱讀的童話集。

開司平王子 1838.3 HK\$19
Prince Caspian

銀椅子 1838.4 HK\$19
The Silver Chair

黎明號的遠航 1838.5 HK\$19
The Voyage of the Dawn Treader

愛德華滋選集 323A HK\$76

作者：愛德華滋 譯者：謝秉德
Selected Writing of Jonathan Edwards, Sr.
by Jonathan Edwards, Sr.

愛德華滋為美國著名宗教思想家。本書乃其眾多作品之精華錄，選材共分為三大類。第一類：自傳，包括立志、日記、自述。第二類：證道，共收七篇。第三類：論文集，所收六篇均為其代表作。

虔誠生活 330A HK\$86

作者：許革勒 譯者：謝扶雅等
The Devout Life (Selections from Von Hugel)
by F. Von Hugel

許革勒是二十世紀初的宗教哲學家。本書選錄其最具代表性文章，合編為四部分。第一部：宗教哲學論文演講集；第二部：宗教的神祕要素；第三部：上帝的實在性；第四部：書簡選。

私禱日新 1101A HK\$20

作者：白費約翰 譯者：謝秉德等
A Diary of Private Prayer by John Baillie

本書作者為當代名神學家，曾任蘇格蘭愛丁堡神學院院長。本書包括三十一日的早禱和晚禱文，出版後即為英美信徒廣泛採用，作為每日私禱及靈修的輔佐。中譯本迄今已出修譯七版，足見亦深受中國信徒歡迎。

☆ 搬遷通告 ☆

敬啓者：本社總辦事處已於1991年4月25日遷往下列地址，敬希垂注

香港九龍尖沙嘴彌敦道138號

聖安德烈基督中心五樓(4字)A座

電話：367 8031 傳真機：739 6030

基督教文藝出版社 謹啓

REMOVAL NOTICE

We are pleased to advise you that, as from 25 April 1991,
the General Office of our Council has been moved to:

4/F., Flat A, St. Andrew's Christian Centre,
138 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

Tel: 367 8031 Fax: 739 6030

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

※ 盤點大傾銷!! ※

※ 所有書籍·貨品由五折起

日期：五月一日至五月卅一日

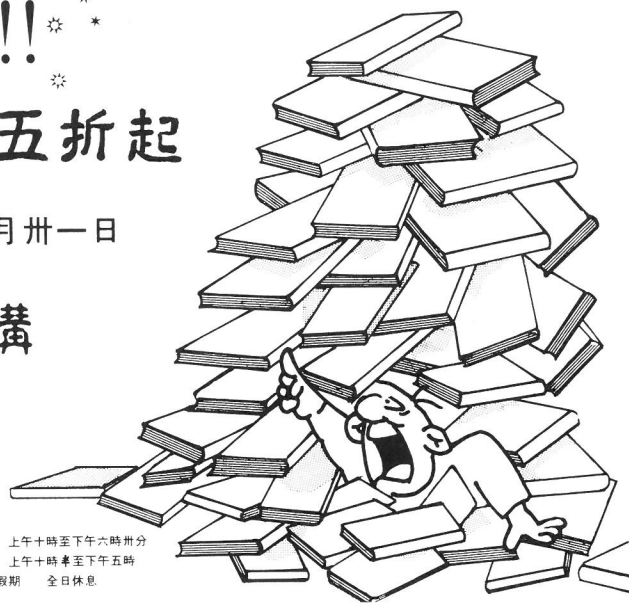
歡迎蒞臨選購



基督教文藝出版社

地址：九龍油麻地東方街十號地下
(窩打老道口青年會書院側)
電話：7711180, 385 6583

辦公時間：禮拜一至五 上午十時至下午六時卅分
禮拜六 上午十時至下午五時
禮拜日及公眾假期 全日休息



遷址

本社九龍尖沙咀北京道57號國都大廈三樓之總辦事處已於四月廿五日遷往彌敦道138號聖安德烈基督中心五樓(4字)A、C座，電話：367 8031 傳真：(852)739 6030

感恩會

為紀念廣學會開創一百零四年，慶祝本社成立四十周年，暨總辦事處新址啓用，特於五月十七日假聖安德烈基督中心二樓禮堂舉行感恩儀節及聚餐。到會者有聖安德烈堂主任牧師伉儷、中心各機構負責人、基督教出版人聯合服務社負責人、本社顧問、執行委員、出版委員、本社同工及部分家眷等約五十多人。

致謝

為支持文字聖工，麥慶彰先生捐贈港幣二千捌百元；美國周廷傑牧師捐贈本社及文化學會美金各一佰元；朱黃慶華女士捐美金四十元。

嘉賓

三、四月間各地來訪本社之人士如下：

英國倫敦基督教世界傳播協會亞洲區總幹事湯馬士博士。

美國聯合教會海外傳道部副總幹事溫華德

牧師及東亞與太平洋區總幹事蕭清芬博士。

江西教育學院教授李才棟先生。李教授應香港中文大學之邀來港作文化交流，據悉其先父李路得先生乃1920年代上海廣學會之編輯。

加拿大愛民敦華人協和教會主任牧師祝維剛博士。

廣東省基督教協會教牧同工訪港團一行九人在黃慶堯、范秀遠二位牧師帶領下應本港英語教會牧師團契之邀，於四月十一日至十六日訪問香港的教會與機構。十五日曾到本社訪問參觀。

人事

執行委員會主席、文化學會會長何世明法政牧師應邀於四、五月間前往澳洲、紐西蘭教會訪問，並在華人社區演講基督教與中國文化問題。

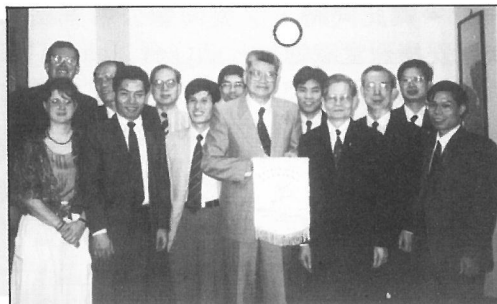
社長黃耘蔚牧師暨眷屬於三月中遷居九龍太子道本社購置之新住宅。

郊遊

同工團契於3月25日往港島春坎角作春季郊遊。各同工在美麗的海岸樹蔭下一同靈修、唱詩、禱告、分享、遊戲、燒烤，樂也融融。



祝維剛博士(左)、社長及沈冠堯牧師合攝。
Dr. W.K. Chuk, the Publisher and Rev. K.J. Sen



廣東省基督教協會教牧同工與社長合攝
Ministers from the Guangdong Christian Council
and the Publisher

Change of Office Address

On 25th April, the general office of the CCLC was moved from 57 Peking Road, the Metropole Building to 138 Nathan Road, St. Andrew's Christian Centre on 4/F, blocks A and C, with telephone number 367 8031 and fax number (852) 739 6030.

Thanksgiving Worship

To Commemorate the Christian Literature Society on its 104th anniversary and the CCLC on its 40th anniversary, plus celebrating our moving into the new office, we held a thanksgiving worship at St. Andrew's Christian Centre on 17th May. Rev. and Mrs. John Aldis (Vicar of St. Andrew's Church), directors and friends from our neighbouring organisations in the centre, directors of the United Christian Publishers Service, the CCLC consultants, Executive Committee members, staff members with families, about 50 of us altogether, were present.

A Token of Thanks

To support our literary ministry, Mr. Mak Hing Chong donated HK\$2,800 to us while Rev. Teng-kit Chu offered US\$200 for the CCLC and Cultural Society. Mrs. Hing Hwa Chu also donated US\$40 to the CCLC for whom we express our deepest thanks.

Visitors in spring

Friends who visited the CCLC in March and April were as follows:

- * WACC Asia Regional Secretary Dr. Pradip N. Thomas from London, England.
- * Associate General Secretary to Mission Program, United Church of Christ/USA, Rev. Lloyd G. Van Vactor and Rev. Ching-fen Hsiao, East Asia and Pacific Regional Secretary from New York.
- * Professor and Director, Research Unit of History of Academies, Jiangxi Institute of Education, Mr Li Cai Dong from China. Li's father was one of the CLS staff in the 1920's in Shanghai.
- * Rev. Dr. Moses W. K. Chuk, Pastor of Chinese United Church in Edmonton, Alberta, Canada.
- * Nine Members of the Guangdong Christian Council from China visited our Council on April 15. They were invited by the HK English speaking ministers' fellowship to visit Hong Kong for six days.

Staff News

The CCLC Executive Committee Chairman, Rev. Canon Simon Ho was invited to go to churches in Australia, New Zealand and deliver speeches in the Chinese Communities on issues about Christianity and Chinese culture. The Publisher, Rev. Willie Wong and his family moved to the new apartment on Prince Edward Road.

1951年基督教文藝出版社(前稱輔僑出版社)在香港成立,繼續廣學會的工作,至今已歷四十年。當時的社址借用港島上亞厘畢道聖公會會督府的一個車房。1967年因工作擴展,遷址九龍尖沙咀北京道57號國都大廈三樓,直至現在,亦已二十四年。二十多年來各方面情況變化很大,本來國都大廈有基督教中心之稱,當時多間基督教機構,如基督教協進會、華人基督教聯會,基督教衛理公會、傳播中心等等在各層辦公。近十多年來,各機構先後遷出,「基督教中心」可算名實俱亡。本社亦應時勢所需,在今年四月底搬遷至尖沙咀彌敦道138號聖安德烈基督中心五樓辦公。至於門市部和發行部則照舊不變。門市部在油麻地東方街,毗鄰中華基督教青年會。發行部在沙田火炭。而總辦事處及各部電話、傳真號碼都沒有更改。敬盼各同工同道、各教會、機構垂注。

這次搬遷,蒙上帝恩典,同工合力,乃得完成。我們滿懷感謝歡欣的心,在這個環境寧靜,空氣清新的環境,繼續努力,去譜寫出版社新的一篇樂章。與此同時,又要向聖公會鄭廣傑主教,和聖安德烈堂歐迪施牧師(Rev. John Aldis)表示感謝,因為得他們的諒解和支持,我們方能將原定只可作社長住宅的地方改變用途。而社方亦在太子道另購地方為社長新的寓所。

這兩個月來我們有不少嘉賓到訪,都一一在短訊介紹過。特別歡迎廣東省基督教協會訪問團。因應英語教會的邀請,我們叨光,有機會與國內教牧同工交流分享,彼此代禱。

末了,多謝陳廷忠會吏惠稿,與大家分享他對痛苦問題的看法。這是古往今來人生的一個大問題。陳會吏幫助我們藉此短文,作較深入的反省,知道在遭遇苦難時,如何用正確的態度去面對。

In 1951, the CCLC (formerly the "Council on Chinese Literature for Overseas Chinese") was established in Hong Kong to continue the work of the Christian Literature Society which was formed 104 years ago in Shanghai. The Council then was officed in a garage of the Diocesan Bishop's house on Upper Albert Road on the Island. Due to ministerial development, it was moved to 57 Peking Road, Metropole Building, in Tsimshatsui, Kowloon. In the past 24 years, the Council encountered extensive changes in the building which was entitled the "Christian Centre" since it used to accommodate a number of Christian organisations, such as the Hong Kong Christian Council, Hong Kong Chinese Christian Churches Union, Chinese Methodist Church and the Communications Department of Hong Kong Christian Service, etc.

In the recent decade, these organisations have one by one left the building and the title "Christian Centre" is no more realistic. To keep abreast of time, the CCLC was moved to 138 Nathan Road, St. Andrew's Christian Centre, 4/F., A, in April this year. The addresses of the bookroom and distribution department remain the same, with the former at Tung Fong Street, neighbouring the YMCA, and the latter in Fo Tan, Shatin. The telephone and fax numbers of the general office and every department are unchanged.

Well blessed by God, our removal was accomplished with the cooperation of our staff and assistance from many friends. Gratefully, we shall keep on working hard for the Council to turn its new page in a quiet and beautiful environment. We also thank the Rt. Rev. Peter Kwong and Rev. John Aldis of the St. Andrew's Church without whose understanding and support, we cannot alter the function of the St. Andrew apartment from the Publisher's residence to our present office. However, a flat on Prince Edward Road is prepared for the Publisher then.

During the past two months, we had many visitors. Visitors from the Guangdong Christian Council were especially welcomed. They were invited by the Hong Kong English-speaking ministers' fellowship. Thus, we were honoured to exchange ideas with the Mainland ministers and intercede for one another.

Last but not least, we owe thanks to Rev. Teng-tiong Tan who in his passage shares with us his insight on the problem of suffering, an everly important issue. It helps us to have further reflection on how to face suffering with a proper attitude.

As an additional report, I shall inform you that the CCLC Annual General Meeting was held in early spring this year. The following members have been elected for the Executive Committee, with Rev. Canon Simon Ho as Chairman, Rev. Abraham Sen as Vice-chairman, Rev. Willie Wong as Secretary and Ms. Yvonne Mak as recorder. Four consultants are the Rt. Rev. Peter Kwong from the Anglican Church, Rev. Li Ping Kwong from the Methodist Church, Rev. Kok-kwong Yung from the Church of Christ, Hong Kong Council and Mr. Roland Chow, the Legal Consultant.

Commemoration of the CLS 104th Anniversary

Celebration of the CCLC 40th Anniversary



基督教文藝出版社

香港總社: 香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話: 367 8031 傳真: 739 6030
台灣分社: 台北市和平東路二段277號2樓 電話: (02)708 0230 傳真: 755 1895

社長: 黃耘蔚 編輯: 周芝良

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F., A, KOWLOON.

BRANCH OFFICE: 2/F., 277 SECTION 2, HO PING TUNG ROAD, TAIPEI, TAIWAN.

Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chow Che Leung